

Le verbe *dire* : entre figement et auxiliation

Hava Bat-Zeev Shyldkrot
Université de Tel Aviv

Résumé

Le changement linguistique en tant qu'objet de recherche, suscite des problèmes méthodologiques et théoriques à la fois. Il n'existe pas une théorie générale qui tienne compte de tous les processus propres à ce type de changement. Certains processus sont donc étudiés indépendamment d'autres phénomènes qui se déroulent parallèlement dans la langue et qui leur sont liés, d'où, forcément, une image partielle et incomplète du développement historique. Par exemple, les mécanismes rattachés à la grammaticalisation sont examinés, en règle générale, sans référence aux autres processus susceptibles de se produire en même temps dans la langue. De manière semblable, la formation des expressions ou des locutions figées est analysée comme un phénomène qui n'est aucunement lié à d'autres évolutions diachroniques. (voir toutefois Michelle Lecolle 2006).

Cette communication optera donc pour une démarche qui engloberait deux processus diachroniques et rendrait ainsi compte des rapports qu'ils entretiennent. On s'attachera, tout particulièrement, au rapport, peu exploré, qui s'établit entre les processus de grammaticalisation et ceux de figement. L'étude du verbe *dire* et des expressions formées à l'aide de ce verbe servira d'exemple. En effet, les travaux faits sur ce verbe (Giry-Schneider 1987, Dostie 2004, Marque-Pucheu 2010 *inter alia*) fournissent des arguments montrant que *dire* a des propriétés qui le distinguent des verbes de parole « ordinaires » et le rapprochent des verbes supports tels que *faire* ou même des auxiliaires. Les diverses « locutions situationnelles » dans lesquelles il est impliqué, comme *c'est pas pour dire*, *A qui le dites-vous!*, *J'te dis pas!*, etc. en témoignent également. Afin de mieux comprendre le type de rapport existant entre ces deux processus, il serait intéressant d'examiner l'évolution des emplois et des constructions de ce verbe.

Bibliographie

- Brinton, L. J. 2005. « Processes underlying the development of pragmatic markers. The case of (I) say », in Skaffari, J. et al., (eds.), *Opening Windows on Texts and Discourses*, John Benjamins : New York /Amsterdam.
- Dostie, G. 2004. *Pragmaticalisation et marqueurs discursifs*, de boeck, duculot, Bruxelles.
- Ducrot, O. 1972. *Dire et ne pas dire*, Hermann, Paris.
- Eshkol, I. 2002. *Typologie sémantique des prédicats de parole*, Thèse de Doctorat, Université de Paris XIII – Villetaneuse.
- Giry-Schneider, J. 1981. « Les compléments nominaux du verbe dire », *Langages* 63, 75-97.
- Giry-Schneider, J. 1994. « Les compléments nominaux des verbes de parole », *Langages* 115, 103-125.
- Gross, G. 1996. *Les expressions figées en français*, Ophrys, Paris.
- Hopper, P. J. et Traugott, E. C. 1993. *Grammaticalization*, Cambridge University Press, Cambridge.
- Lansari, L. 2010. « On va dire : vers un emploi modalisant d'aller + inf. », *Cahiers Chronos* 21, 119-139.
- Lecolle, M. 2006. « Changement dans le lexique – changement du lexique : lexicalisation, figement, catachrèse », *Cahiers de praxématique* 46, 23-42.
- Marchello-Nizia, Ch. 2006. *Grammaticalisation et changement linguistique*, de boeck, Bruxelles.
- Marque-Pucheu, Ch. 2010. Exhaustivité et représentativité des expressions comportant dire dans Locutions en français de J. Dubois et F. Dubois-Charlier, *Langages* 179-180, 259-276.
- Myong Soon K. 2004. « Description des marqueurs évidentiels *on dit que* et *on dirait que* », *Travaux de Linguistique* 48, 41-52.
- Meillet, A. 1912. « L'évolution des formes grammaticales », *Scientia* 12/26 [réimp. en 1951 in *Linguistique historique et linguistique générale*, Klincksieck, Paris, 149-158].
- Paillard, D. 2009. « Prise en charge, *commitment* ou scène énonciative », *Langue française* 162, 109-128.
- Sarfati, G. E. 1995. *Dire, agir, définir, dictionnaires et langage ordinaire*, Préface de Oswald Ducrot, L'Harmattan, Paris.
- Soutet, O. 2010. « A-t-on besoin de la notion de mode pour rendre compte de l'architectonique des formes verbales françaises ? », Université de Zagreb [sous presse]
- Traugott, E.C. 1982. « From propositional to textual and expressive meanings ; Some semantic-pragmatic aspects of grammaticalization », in Lehmann W. P. and Malkiel Y., (eds.), *Perspectives on Historical Linguistics*, Benjamins, Amsterdam, 245-271.
- Vivès, R. 2004. « Les prédicats de *dire* », *Langages* 154, 74-86.
- Base de données consultées
Frantext (*Atilf*, CNRS et Université de Nancy)